



新春寄語

Mensagem de Ano Novo



蘇朝暉 Sou Chio Fai

從運用外語求生的小故事說起……

一隻老鼠媽媽帶著兩隻小老鼠在外面覓食，回家的路上恰巧碰到了一隻貓。貓一看到他們就發了瘋似的追，追啊追，直到把老鼠們逼到了窮途末路。當貓正準備用它的利爪抓小老鼠的時候，突然聽到近處傳來“汪汪”幾聲狗叫的聲音，貓聽到叫聲後撒腿就跑，小老鼠也因此逃過了一劫。小老鼠們高興地跑到媽媽身邊，並奇怪地問：“媽媽，你怎麼會發出狗叫的聲音呢？”老鼠媽媽微笑著回答道：“孩子們，我不是常跟你們說，要多掌握一門外語嘛！”——這個故事告訴了我們一個道理：學好外語是可以防身，以備不時之需的。

的確，學好外語，不僅有利於我們就業、深造，還可以加深我們對不同民族文化的認識，讓我們有機會與其他國家地區的人進行溝通，同時更能增強自身的競爭力，以至在關鍵時刻發揮決定性的作用。

Uma pequena história sobre a sobrevivência fruto da utilização de uma língua estrangeira...

Uma ratazana trazia consigo dois pequenos ratos à procura de comida, quando, no regresso, se encontrou com um gato. Quando o gato viu os três, perseguiu-os a toda a velocidade, até os encurralar num beco sem saída. Quando se preparava para os apanhar, ouviu de repente um ladrar vindo de perto. Ficou muito assustado e fugiu. Os ratos conseguiram escapar desta caçada. Os pequenos ratos correram alegremente para junto da sua mãe e perguntaram-lhe: “Oh mãe, porque é que ladraste?”. A ratazana sorriu e respondeu-lhes: “Filhos, eu tenho dito sempre, que é bom sabermos uma língua estrangeira!”.

Esta história tem uma moral: aprender bem uma língua estrangeira constitui uma ferramenta para nos auto-defendermos quando é necessário.



掌握多種語言是地球村村民的基本素質

澳門要發展成為一個國際化的都市，需要更多外語專業人才。同時對各類專業人才的外語素質，要求也越來越高，這對我們來說，既是機遇，也是挑戰。要全面提高澳門的國際競爭力，一方面要做好充足的準備，迎接來自世界各地的朋友，另一方面要放眼世界，走向世界，瞭解世界，而掌握好外語，是我們實現此目標的最基本的條件。

現今，地區與地區之間的距離越來越小，正逐步發展成為一個地球村，村裡有講著不同語言的各種村民，我們要適應這個新環境，就必須掌握更多種的語言，以便與其他的村民進行溝通，從而進一步確立我們作為地球村村民的這個身份。

Realmente, aprender uma língua estrangeira, não só apenas constitui um benefício para o nosso trabalho, mas também um meio para podermos conhecer outras culturas, permitir a comunicação entre pessoas de países diferentes, e, ao mesmo tempo, aumentar a nossa própria competência, desempenhando um papel decisivo nos momentos importantes.

Dominar várias línguas é uma qualidade básica para todos os habitantes da aldeia global, que é agora o mundo

Macau, para se desenvolver como uma cidade internacional, necessita de talentos profissionais que dominem várias línguas estrangeiras, e ao mesmo tempo, a exigência de competência para as falar é cada vez maior. Isto constitui uma oportunidade e também um desafio. Para elevar a competência de Macau, é preciso, por um lado, fazer os preparativos para receber os amigos vindos das várias regiões do mundo e, por outro, ter uma visão desse mundo, caminhar por ele e percebê-lo. Para isso, a condição básica para alcançarmos os nossos objectivos é dominar várias línguas estrangeiras.

Hoje em dia, a distância entre as várias regiões torna-se cada vez menor, caminhando-se para a aldeia global. Vamos encontrar muitos idiomas, e, se queremos comunicar com as diferentes

做好準備迎接未來

學習語言是沒有年齡之分的，當然，讀書時代是學習語言的最佳時期，既有良好的學習環境，又具有最旺盛的學習精力。然而，對於成年人甚至年長的朋友，同樣可以透過持續進修、利用多媒體、閱讀等方式提升自己的語言能力，只要擁有一顆求學的心，什麼時候都不會晚！

帶著2009年的歡欣、振奮與憧憬，我們邁入了2010年。在新的一年，我們有許許多多的事情要做，有許許多多的任務要去完成。要不斷地充實和豐富自己，就必須學會求知、學會思考、學會競爭、學會共處。

時代賦予了我們取得快速發展的契機，只有裝備好自己才能圓滿地完成使命，**因為機會永遠都是留給有準備的人！**

**新年進步！
Ano Novo
Próspero!**



populações, teremos de nos apetrechar com a ferramenta que é saber várias línguas.

Equiparmo-nos bem para receber o futuro

A aprendizagem de línguas não se limita aos novos, apesar de a idade escolar ser o melhor período para tal, com um bom ambiente próprio, e uma energia inesgotável para os novos conhecimentos. No entanto, os adultos e idosos, para elevar a sua capacidade linguística, podem recorrer à formação contínua, através de multi-média, leitura, etc., desde que sintam o prazer de aprender. Nunca é tarde demais!

Com a alegria de 2009, e esperançados no futuro, entramos para o ano 2010. No Ano Novo, vamos ter muitas coisas para fazer, e muitas tarefas para concluir. Para nos enriquecermos, de uma forma contínua, temos de aprender a conhecer, aprender a pensar, aprender a competir e aprender a viver juntos.

O tempo dá-nos oportunidades para nos desenvolvermos rapidamente. Temos de nos equipar para cumprir a missão com sucesso, porque **a oportunidade só é dada aqueles que estão bem preparados!**